FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

CINQUIÈME RECENSEMENT DU CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Province: Manitoba — District No.: Winnipeg — S. District No.: — Enumeration District / District du recenseur: No. 69 — in / dans — (City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par: H G Penney — Enumerator. / Recenseur.

Page 26 — Page 26

| Lines / Lignes | Furnished for the census of habitations. Dwelling House. / Numéros dans l'ordre des visites. Demeure | Family. / Famille ou ménage | Residence and personal description. / Résidence et renseignements personnels. Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Except on census of cities and incorporated towns, give street and number. If on farm, give post-office. If on Indian reserve, give name of reserve.) / Lieu de demeure. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Excepté en recensement des villes et des villes incorporées, donner le numéro et la rue. Si sur ferme, donner le bureau de poste. Si sur réserve indienne, donner le nom de la réserve.) | Sex. | Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Single, married, widowed or divorced. / Célibataire, marié, veuf ou divorcé. | Month of birth. / Mois de naissance. | Year of birth. / Année de naissance. | Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire. | Citizenship, nationality and religion. / Citoyenneté, nationalité et religion. Country or place of birth. (If in Canada, specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of naturalization. (If formerly an alien.) / Année de naturalisation. (Si ci-devant sujet étranger.) | Year of immigration. (If not a native.) / Année de l'immigration. (Si non natif du pays.) | Racial or tribal origin. / Origine raciale ou tribale. | Nationality. / Nationalité. | Religion. / Religion. | Profession, occupation, trade or means of living. / Profession, emploi, métier ou moyen d'existence. Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou métier, s'il y en a. | Employer. / Patron. | Employee. / Employé. | Working on own account. (See instructions.) / Travaillant à son compte. (Voir instructions.) | Wage-earners. / Employés. State whether owner, tenant, or lodger, and if rent, free, boarding, etc. / Indiquer si propriétaire, locataire ou pensionnaire, et si loyer, franc, pension, etc. | Week, registered in 1910 as a wage-earner or trade. / Semaine enregistrée en 1910 comme employé ou métier. | Weeks employed in 1910 as a wage-earner or trade. / Semaines employées en 1910 comme employé ou métier. | Hours of work per week in 1910 in principal occupation. / Heures de travail par semaine en 1910 au métier principal. | Hours of work per week in other occupations. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois. | Total earnings in 1910 from all occupations. / Gains total en 1910 provenant de tous métiers. | Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. / Gains total en 1910 provenant d'autres métiers que le principal, s'il y a lieu. | Rate of earnings per hour, by piece or by the week. / Taux d'un salaire par heure, à la pièce ou par semaine. | Insurance held at date. / Assurance en vigueur à date. Ling life. / Vie entière. | Ordinary life. / Vie ordinaire. | Cost of insurance in one year. / Coût de l'assurance dans l'année. | Education and language of each person five years of age and over. / Instruction et langue de chaque personne de cinq ans et plus. Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910. | Can read. / Sait lire. | Can write. / Sait écrire. | Language commonly spoken. / Langue communément parlée. | Can the person speak English, French or Gaelic? (Specify which.) / Cette personne peut-elle parler anglais, français ou gaélique? (Préciser lequel.) | Infirmities. (Specify age when infirmity supposed.) / Infirmités. (Spécifier l'âge quand l'infirmité est présumée.) Blind. / Aveugle. | Deaf and dumb. / Sourd et muet. | Crazy or insane. / Aliéné ou insensé. | Idiotic or silly. / Idiot ou imbécile. | Lines / Lignes |
|---|---|---